



# SLOVENIAN BUSINESS MISSION

**TO YAROSLAVL IN RUSSIAN FEDERATION**

PROMOCIJSKA BROŠURA SLOVENSКИH PODJETIJ V  
GOSPODARSKI DELEGACIJI V JAROSLAVELJ V ČASU MED  
21. IN 24. SEPTEMBROM 2014

ПРОМОУТЕРСКИЙ КАТАЛОГ СЛОВЕНСКИХ КОМПАНИЙ В  
ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ДЕЛЕГАЦИИ В ЯРОСЛАВЛЬ В ПЕРИОД  
С 21 ПО 24 СЕНТЯБРЯ 2014 Г.

## Spōštovani bralci,

Ruska federacija tudi v letošnjem letu ostaja eden izmed prioritethnih trgov za slovenska podjetja. Javna agencija SPIRIT Slovenija si skupaj z Ministrstvom za gospodarski razvoj in tehnologijo prizadeva, da podjetja ne bi iskala poslovnih priložnosti zgolj v Moskvi, v kateri je skoncentrirana vsa svetovna konkurenca, zato izvajamo vrsto aktivnosti, ki podjetja usmerjajo tudi v druga ruska mesta in regije, kjer je veliko neizkoriščenih priložnosti, saj verjamemo, da je rusko tržišče zelo obsežno in raznovrstno, zato lahko prav vsako podjetje na njem najde svojo tržno nišo.

Temelji za sodelovanje med Slovenijo in rusko regijo Jaroslavl so bili postavljeni že 10. decembra 2013, ko je bil v Moskvi podpisan memorandum o sodelovanju med Ministrstvom za gospodarski razvoj in tehnologijo Republike Slovenije ter Vlado Jaroslavljske regije. Ta predstavlja formalni institucionalni okvir za gospodarsko sodelovanje med obema državama ter podjetjem z obeh strani olajšuje vzpostavitev poslovanja. Na podlagi podpisane memoranduma je že pripravljen konkretni akcijski načrt izvedbenih aktivnosti za obdobje 2014–2016, ki je namenjen izvajanju aktivnosti za spodbujanje gospodarske bilaterale v posameznih gospodarskih sektorjih, še posebej pa v okviru jaroslavljske strategije Pharma 2020, strategije za razvoj lesno – pohištvne industrije ter njihovih številnih investicijskih projektov. Ti nudijo poslovne priložnosti za slovenska podjetja iz gradbeništva, gradbenega inženiringa, informacijsko-komunikacijske tehnologije, priložnosti za proizvajalce strojne opreme, podjetja iz kovinske predelovalne industrije. Del omenjenega akcijskega načrta predstavlja tudi področje turizma in vzpostavlja podlage za medsebojno okrepitev števila turistov tako v Slovenijo kakor v Rusko federacijo – Jaroslavljsko regijo.

Naša agencija je 26. junija 2014 organizirala izjemno uspešen seminar »Kako poslovati z Jaroslavljem v Ruski federaciji«, saj se ga je udeležilo več kot 60 predstavnikov slovenskih podjetij, ki bi želela poslovati oziroma okrepi svoje delovanje na trgu Ruske federacije, še posebej v regiji Jaroslavl. Seminar je bil eden izmed pripravljanih aktivnosti na gospodarsko delegacijo v Jaroslavl septembra 2014. SPIRIT Slovenija in administracija Vlade Jaroslavljske oblasti sta pri pripravi seminarja in organizaciji slovenske gospodarske delegacije v Jaroslavl vzpostavila učinkovit partnerski odnos. V času priprav na slednjo so bile izvedene tudi številne aktivnosti za kakovostne in številne b2b razgovore med slovenskimi in ruskimi podjetji ter obisk slovenskih podjetij v jaroslavljskih podjetjih. Program gospodarske delegacije je skrbno pripravljen z namenom, da bi slovenska podjetja srečala čim več potencialnih poslovnih partnerjev ter da bi podjetja imela dovolj časa za pripravo na poslovne sestanke in njihovo samo izvedbo.

Ker je Vlada Jaroslavljske regije usmerjena v financiranje razvojnih projektov, so inovativna in tehnološko napredna slovenska podjetja lahko pravi partnerji za prihodnje razvojne projekte tako v Jaroslavlju kot v Evropski uniji in širše. Vlada omenjene regije si je za strateški cilj zastavila, da bo Jaroslavl do leta 2025 uvrščen med 20 najbolj gospodarsko razvitih ruskih regij ter med 10 z najboljšo kakovostjo življenja. V skladu s tem so pripravili tudi sedem ključnih prioritet, na katerih bodo gradili gospodarstvo regije, med katerimi so tudi razvijanje produktivnega in intelektualnega kapitala jaroslavljske regije z modernizacijo tradicionalne industrije regije in razvojem novih visoko tehnoloških industrij, prizadevanja za pospešeni razvoj turizma v regiji in spodbujanje razvoja gradbeništva, ki naj postane gonilo gospodarske rasti regije.

Po drugi strani lahko Slovenija kot del več kot 500 milijonskega enotnega gospodarskega prostora Evropske unije za jaroslavljska podjetja predstavlja najboljšo možno točko za vstop in vzpostavitev poslovanja na tem skupnem notranjem trgu. Dejstvo je, da bilateralni gospodarski odnosi med Slovenijo in Rusko federacijo temeljijo na medsebojnem zgodovinskem, kulturnem in prijateljskem odnosu, kar je nedvomno dobra popotnica za vzpostavitev novih, uspešnih poslovnih povezav med slovenskimi in jaroslavljskimi podjetji. Prepričani smo, da bodo slovenska in jaroslavljska podjetja s pomočjo SPIRIT Slovenija in Vlade Jaroslavljske regije ter ob pomoči Ministrstva za gospodarski razvoj in tehnologijo ter Ministrstva za zunanje zadeve uspešno našli prave poslovne partnerje in uresničiti marsikatero poslovno idejo.

*Tanja Drobnič, pooblaščenca vodja poslovne delegacije v Jaroslavl*

## Уважаемые читатели!

Российская Федерация и в этом году остается быть одним из приоритетных рынков для словенских компаний. Государственное агентство «СПИРИТ Словения» вместе с Министерством экономического развития и технологий пытается добиться того, чтобы словенские компании искали деловые возможности не только в Москве, где сконцентрирована вся мировая конкуренция, поэтому мы проводим целый ряд мероприятий, которые целенаправляют наши компании и в другие российские города и регионы, где еще много неиспользованных возможностей, так как мы уверены, что российский рынок очень обширен и разнообразен, поэтому любая фирма может найти на нем свою рыночную нишу.

Основа для сотрудничества между Словенией и российской Ярославской областью была заложена уже 10 декабря 2013 года, когда в Москве был подписан Меморандум о сотрудничестве между Министерством экономического развития и технологий Республики Словения и Правительством Ярославской области. Он представляет собой формальные институциональные рамки для экономического сотрудничества между нашими странами и облегчает компаниям с обеих сторон установление сотрудничества. На основе подписанного Меморандума уже разработан конкретный План действий на период 2014–2016 гг., который предназначен для выполнения мероприятий по инициированию и ускорению двустороннего экономического сотрудничества в различных секторах народного хозяйства и особенно в рамках ярославской стратегии «Фарма 2020», стратегии развития деревообрабатывающей и мебельной промышленности, а также их многочисленных инвестиционных проектов. Они представляют собой деловые возможности для словенских компаний из области строительства, строительного инжиниринга, информационно-коммуникационной технологии, возможности для производителей оборудования и металлообрабатывающих предприятий. Часть вышеупомянутого Плана действий представляет собой также область туризма и создает основу для взаимного увеличения числа туристов как в Словению, так и в Российскую Федерацию – Ярославскую область.

26 июня 2014 года наше Агентство организовало и провело очень успешный семинар «Как работать с Ярославлем в Российской Федерации», в котором приняли участие более 60 представителей словенских компаний, которые хотели бы начать работу или укрепить свою деятельность на рынке Российской Федерации и особенно в Ярославской области. Семинар был одним из подготовительных мероприятий по реализации поездки экономической делегации в Ярославль в сентябре 2014 г. «СПИРИТ Словения» и администрация Правительства Ярославской области при подготовке семинара и организации поездки словенской бизнес-миссии в Ярославль установили эффективные партнерские отношения. Во время подготовки к поездке были проведены многочисленные мероприятия по организации частных и многочисленных B2B-переговоров между словенскими и российскими компаниями, а также посещения российских предприятий словенскими компаниями. Программа экономической делегации тщательно разработана с тем, чтобы словенские компании встретились с как можно большим числом потенциальных деловых партнеров и чтобы у компаний было достаточно времени на подготовку к деловым встречам и их проведению.

Так как Правительство Ярославской области целенаправлено на финансирование проектов развития, словенские инновационно-технологические прогрессивные предприятия могут стать настоящими партнерами при реализации будущих проектов развития как в Ярославской области, так и в Европейском союзе и других рынках. Правительство вышеупомянутой области поставило перед собой стратегическую цель: добиться того, чтобы до 2025 года Ярославль вошел в двадцатку наиболее развитых в экономическом отношении российских регионов и в десятку регионов с наилучшим качеством жизни. В соответствии с этим мы определили также семь ключевых приоритетов, на которых будет строиться экономика области, в число которых входит развитие производственного и интеллектуального капитала Ярославской области с модернизацией традиционной промышленности и развитием новых высоко технологических отраслей промышленности, усилия по ускоренному развитию туризма и развитию строительства, которое должно стать основным двигателем экономического роста области.

С другой стороны и Словения как часть 500-миллионного единого экономического пространства Европейского союза может стать для ярославских компаний наилучшей возможной точкой входа и налаживания бизнеса на этом общем внутреннем рынке. Факт остается фактом: двусторонние экономические отношения между Словенией и Российской Федерацией зиждутся на взаимных исторических, культурных и дружеских отношениях, что, несомненно, являются хорошей перспективой для установления новых, успешных деловых связей между словенскими и ярославскими предприятиями. Мы убеждены в том, что словенские и ярославские компании с помощью «СПИРИТА Словения» и при поддержке Министерства экономического развития и технологий, а также Министерства иностранных дел смогут найти настоящих деловых партнеров и реализовать не одну свою бизнес-идею.

*Г-жа Таня Дробнич, уполномоченный руководитель экономической делегации в Ярославскую область*

**PROGRAM OBISKA GOSPODARSKE DELEGACIJE REPUBLIKE SLOVENIJE  
V JAROSLAVLJSKI REGIJI 21. – 24. SEPTEMBER 2014**

21. september (nedelja)	
09.00	Prihod na letališče Jožeta Pučnika
11.10	Odhod članov gospodarske delegacije Republike Slovenije iz Ljubljane v Moskvo (letališče v Ljubljani, številka leta: JP 914)
16.05 <i>(po moskovskem času)</i>	Prihod na letališče Šeremetjevo-Moskva <i>Pričaka in spremlja po programu:</i> Predstavniki uprave za protokol in zunanje zveze Vlade Jaroslavljske regije - zagotovljen avtobus Scania za 40 ljudi V primeru prihoda ministra bo na razpolago osebni avto visoke kategorije
17.30 – 21.00	Prevoz članov IGD Republike Slovenije v Jaroslavl
21.00	Prihod članov IGD Republike Slovenije v Ring Premier hotel Jaroslavl, ul. Svobode 55 <i>Pričaka in spremlja po programu:</i> <b>Korovin V.I.</b> , direktor uprave za protokol in zunanje zveze Vlade Jaroslavljske regije
22. september (ponedeljek)	
07.00 – 08.00	Zajtrk v hotelu
09.00 – 09.30	Odhod članov IGD sekcija Turizem v Nekrasovski municipalni rajon Program za to sekcijo predvideva obiske: - SPA-hotel «Velike Soli» (Jaroslavljska regija, n. Nekrasovskoje, Ul. Sovjetska, 84) - sanatorij «Rdeči hrib» (Jaroslavljska regija, n. Rdeč hrib, Ul. Volžska 2) - transport zagotavlja Vlada JR
Skupina A do 12.30	
10.00 – 10.30 Skupina B	Odhod članov IGD Republike Slovenije (razen sekcije Turizem) v industrijski park Novoselki
10.30 – 12.00 Skupina B	Obiska industrijskega parka Novoselki: obisk tovarne Takeda; obisk tovarne Lindab Buildings d.o.o.; prezentacija na temo: «Izkušnje lokalizacije proizvodnje v Rusiji na primeru investicijskega projekta Lindab Buildings»
12.00 – 12.30	Prevoz na kosilo (lokacija se določi naknadno)
12.30 – 13.30	Kosilo za člane IGD Republike Slovenije (vključno z uradno delegacijo)
14.00 – 18.00	Delo po usmeritvah Vsebinsko poslovnega dela programa nadzoruje: <b>Sekretarjev D.M.</b> , namestnik Guvernerja Jaroslavljske regije
A	Sekcija 1 «Gradbeništvo» - organizacija obiska objektov (2-3 objekta) - organizacija srečanja slovenskih firm s predstavnostvom Združenje gradbenikov Rusije v Jaroslavljski regiji
B	Sekcija 2 «Elektronika» - obisk ustreznih podjetij Jaroslavljske regije (2-3 podjetij)
C	Sekcija 3 «Farmacevtski grozd» - obisk ustreznih podjetij v Jaroslavljski regiji
D	Sekcija 4 «Telekomunikacije» - organizacija sestanka predstavnikov slovenskih firm Iskratel d.o.o., FMC d.o.o. s predstavniki Rostekoma d.d., agencije za javne storitve Jaroslavljske regije, direktorata za informatizacijo in zveze Jaroslavljske regije Jaroslavl, ul. Komsomolska 22 - organizacija sestanka firme Iskratel d.o.o., FMC d.o.o. z vodstvom uprave za izredne razmere Jaroslavljske regije Jaroslavl, Sovjetska ploščad 3, dvor. 301

E	Sekcija 5 MEDIJI - organizacija obiska v regionalnih medijskih hišah
18.00	Prosti čas
18.00-19.00	Večerja za delegacijo Republike Slovenije (lokacija se določi naknadno)
23. september (torek)	
08.00 – 08.40	Zajtrk v hotelu
08.40 – 09.00	Odhod članov delegacije RS na Vlado Jaroslavljske regije Jaroslavl, Sovjetska ploščad 3
09.00 – 09.30	Registracija udeležencev Rusko-slovenskega poslovnega foruma avla soba. 236 Vlade Jaroslavljske regije
09.00 – 09.30	Srečanje uradne delegacije Republike Slovenije z Guvernerjem Jaroslavljske regije S.N.Jastrebovim. Pisarna Guvernerja Jaroslavljske regije - informativno gradivo - protokol - Mediji
10.00 – 11.00	<b>Rusko-slovenski poslovni in investicijski forum</b> Vlada Jaroslavljske regije, soba 236 Pozdravni nagovor Guvernerja Jaroslavljske regije S.N. Jastrebova, Pozdravni nagovor s strani ministrstva za gospodarski razvoj in tehnologije Republike Slovenije; Prezentacija Republike Slovenije (teme in referati se določajo); Podpis Akcijskega načrta Memoranduma o sodelovanju med Vlado Jaroslavljske regije in Ministrstvom za gospodarski razvoj in tehnologijo Republike Slovenije
11.00 – 11.30	Odmor za kavo
11.30 – 14.30	Nadaljevanje <b>Rusko-slovenskega poslovnega in investicijskega foruma</b> Vlada Jaroslavljske regije, soba 236 Razgovori na usmeritvah (b2b)
14.30 – 15.30	Kosilo Menza Vlade Jaroslavljske regije prilike – za člane IGD 1. nadstropje – za člane delegacije
15.30 – 17.30	Izlet za člane IGD RS
18.00 – 20.00	Sprejem v imenu Vlade Jaroslavljske regije za gospodarsko delegacijo Republike Slovenije (lokacija se določi naknadno)
20.00	Prevoz v hotel. Počitek
24. september (sreda)	
07.00 – 08.00	Zajtrk v hotelu
09.00	Odhod gospodarske delegacije Republike Slovenije v Moskvo - zagotavljanje transporta
15.00	Prihod na letališče Šeremetjevo v Moskvi
17.10	Let za Ljubljano, številka leta: JP 915
18.15	Prihod na letališče Jožeta Pučnika v Ljubljani

## ПРОГРАММА ВИЗИТА БИЗНЕС-МИССИИ РЕСПУБЛИКИ СЛОВЕНИЯ В ЯРОСЛАВСКУЮ ОБЛАСТЬ 21 – 24 СЕНТЯБРЯ 2014 ГОДА

21 сентября (воскресенье)	
09.00	Прибытие в аэропорт участников делегации
11.10	Вылет из Любляны участников бизнес-миссии Республики Словения в г. Москву (аэропорт Любляны, Номер рейса: JP 914)
16.05 (московское время)	Прилёт в аэропорт «Шереметьево» г. Москвы Встречает и сопровождает по программе: представитель управления протокола и внешних связей Правительства Ярославской области - транспортное обеспечение (автобус «Скания» на 40 мест) В случае приезда Министра будет предоставлен автомобиль представительского класса
17.30 - 21.00	Переезд участников бизнес-миссии Республики Словения в г. Ярославль
21.00	Встреча участников бизнес-миссии Республики Словения в гостинице «Ринг Премьер Отель» г. Ярославль, ул. Свободы, 55 Встречает и сопровождает по программе: <b>Коровин В.И.</b> , начальник управления протокола и внешних связей Правительства Ярославской области
22 сентября (понедельник)	
07.00 - 08.00	Завтрак в гостинице
09.00 - 09.30	Отъезд участников секции «Туризм» в Некрасовский муниципальный район
Группа «А» до 12.30	Программой секции предусматривается посещение: - SPA-отеля «Большие Соли» (Ярославская область п. Некрасовское, ул. Советская, 84) - санатория «Красный холм» (Ярославская область, п. Красный холм, ул. Волжская, д. 2) - транспортное обеспечение-Правительству ЯО
10.00 - 10.30 Skupina B	Отъезд участников бизнес-миссии Республики Словения (кроме секции «Туризм») в индустриальный парк «Новоселки»
10.30 - 12.00 Группа «B»	Посещение индустриального парка «Новоселки»: посещение завода «Такеда»; посещение завода ООО «Линдаб Билдинг»; проведение презентации на тему: «Попыт локализации производства в России на примере инвестиционного проекта ООО «Линдаб Билдинг»
12.00 - 12.30	Переезд на обед (место уточняется)
12.30 - 13.30	Обед для участников бизнес-миссии Республики Словения (включая официальную делегацию)
14.00 - 18.00	Работа по направлениям Содержательное наполнение деловой части программы курирует: <b>Секретарев Д.М.</b> , заместитель Губернатора Ярославской области
A	Секция 1 «Строительство» - организация посещения объектов (2-3 объекта) - организация встречи словенских компаний с представительством Ассоциации Строителей России в Ярославской области
B	Секция 2 «Электроника» - организация посещений профильных предприятий Ярославской области (2-3 предприятия)
C	Секция 3 «Фармакластер» - организация посещения профильных предприятий Ярославской области

D	Секция 4 «Телекоммуникации» - организация встречи представителей словенских компаний ООО «ИскраТел», ООО «ФМЦ» с представителями ОАО «Ростелеком», агентства по государственным услугам Ярославской области, департамента информатизации и связи Ярославской области г. Ярославль, ул. Комсомольская, 22 - организация встречи ООО «ИскраТел», ООО «ФМЦ» с руководством управления МЧС по Ярославской области г. Ярославль, пл. Советская, 3, ауд. 301
E	Секция 5 «СМИ» - организация посещения областных медийных компаний
18.00	Свободное время
18.00 - 19.00	Ужин для официальной делегации Республики Словения (место уточняется)
23 сентября (вторник)	
08.00 - 08.40	Завтрак в гостинице
08.40 - 09.00	Переезд делегации бизнес-миссии Республики Словения в Правительство Ярославской области г. Ярославль, пл. Советская, 3
09.00 - 09.30	Регистрация участников Российско-словенского бизнес - форума фойе ауд.236 Правительства Ярославской области
09.00 - 09.30	Встреча официальной делегации Республики Словения с Губернатором Ярославской области С.Н. Ястребовым. Кабинет Губернатора Ярославской области - информационные материалы - протокольное обеспечение - освещение СМИ
10.00 - 11.00	<b>Российско-словенский бизнес - форум</b> Правительство Ярославской области, ауд.236 Приветственное слово Губернатора Ярославской области С.Н. Ястребова, Приветственное слово от Министерства экономического развития и технологий Республики Словения; Презентации Республики Словения (темы и доклады определяются); Подписание Плана по реализации Меморандума о сотрудничестве между Правительством Ярославской области и Министерством экономического развития и технологий республики Словении
11.00 - 11.30	Кофе-пауза
11.30 - 14.30	Продолжение <b>Российско-словенского бизнес - форума</b> Правительство Ярославской области, ауд.236 Переговоры по направлениям
14.30 - 15.30	Обед Столовая Правительства Ярославской области 1-ый этаж – для участников бизнес-миссии 2-ой этаж – для членов официальной делегации
15.30 - 17.30	Экскурсионная программа для участников бизнес-миссии Республики Словения
18.00 - 20.00	Прием от имени Правительства Ярославской области для делегации бизнес-миссии Республики Словения (место уточняется)
20.00	Переезд в гостиницу. Отдых
24 сентября (среда)	
07.00 - 08.00	Завтрак в гостинице
09.00	Отъезд делегации бизнес-миссии Республики Словения в Москву - транспортное обеспечение
15.00	Прибытие в аэропорт «Шереметьево» Москва
17.10	Вылет в Любляну, Номер рейса: JP 915
18.15	Прибытие в аэропорт «Йоже Пучник» Любляна



**ALOJZ KRAČUN, CEO**  
**NATAŠA KRAČUN, Procurator**  
**TILEN PODERGAJS, Marketing manager**  
**Alba Ltd.**

**Address:** Celjska cesta 41, 3212 Vojnik, Slovenia-EU

**Phone:** +386 3 428 18 00

**E-mail:** info@alba-ce.com

**Web page:** www.alba-slo.si



**АЛОЙЗ КРАЧУН, Директор**  
**НАТАША КРАЧУН, прокуратор**  
**ТИЛЕН ПОДЕРГАЙС, менеджер по продажам**  
**Alba Ltd.**

**Адрес:** Република Словения, 3212 Войник, Цельска цеста 41

**Телефон:** +386 3 428 18 00

**Электронная почта:** info@alba-ce.com

**Интернет-сайт:** www.alba-slo.si



**BRIEF INTRODUCTION**

Alba is a medium-sized European company with 30 years of experience in developing weighing systems tailored to our customers' needs. Our successful cooperation with a multitude of pharmaceutical and food industry clients has equipped us with integrity as well as a wide range of knowledge and the necessary excellence to accommodate the most challenging requirements.

**MAIN BUSINESS AREA (ITEMS)**

Alba develops and produces high resolution weighing systems tailored to the specific requirements of various manufacturing processes, and takes a comprehensive approach to problem solving, encompassing project engineering, manufacture, installation, maintenance and education. Alba's calibration laboratory is accredited to the ISO/IEC 17025 and ISO/IEC 17020 standards; the company is also an authorised agent of globally acclaimed measuring instrument manufacturers (Sartorius, AND, Marsden, SysTec, Vishay). In 2014, the company was awarded a Certificate of Conformity by the Russian Federal Agency of Technical Regulation and Metrology (VNIIM) for industrial weighing scales.

**BUSINESS INTERESTS**

Alba would like to use its broad experience with weighing systems to firmly establish its presence on the Russian market. Years of working in cooperation with pharmaceutical industry has inspired the company with confidence to cooperate in various development strategies of pharmaceutical, petrochemical, chemical and food industries, among others. Alba's main objectives are establishing a representative office in Russia as well as entering long-term strategic partnerships.

Компания «Альба» является средним по величине европейским предприятием с тридцатилетней традицией развития взвешивающих систем в соответствии с требованиями заказчика. Успешное сотрудничество со многими заказчиками из фармацевтической и пищевой промышленности принесли компании известность, широкий спектр знания и навыков, а также свойство адаптации в кратчайшие сроки под самые сложные требования клиентов.

«Альба» занимается деятельностью по развитию взвешивающих систем с высокой точностью измерения для специфических требований заказчиков в оптимизации различных производственных процессов, предлагает целостный подход к решению проблем, касающихся проектного инжиниринга, производства, установки в помещении, сервисного обслуживания и обучения персонала. Предприятие имеет аккредитованную калибровочную лабораторию в соответствии со стандартами ISO/IEC 17025 и ISO/IEC 17020 для проведения калибровки и контроля, а также является законным представителем всемирно известных производителей измеряющих устройств и инструментов, таких как Sartorius, AND, Marsden, SysTec, Vishay. В 2014 году компания получила свидетельство российской агенции ФГУП ВНИИМС о типовом одобрении промышленных взвешивающих устройств.

Компания «Альба» хотела бы свои знания и опыт, полученные в области развития взвешивающих устройств в различных промышленных процессах. Многолетнее сотрудничество с фармацевтической промышленностью придает компании уверенность для создания интегрированного сотрудничества, касающегося различных стратегий развития фармацевтической, петрохимической, химической, пищевой и других видов промышленности. Компания особенно заинтересована в налаживании представительства в Российской Федерации и создании долгосрочных стратегических партнерских взаимоотношений.

**ОПИСАНИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

**ОСНОВНОЙ БИЗНЕС**

**НАШИ ДЕЛОВЫЕ ИНТЕРЕСЫ**



**LIVIO EMILI**, Sales  
Alias Ltd.

**Address:** Izanska 146a, 1000 Ljubljana, Slovenia-EU

**Phone:** +386 41 675 737, +346 61 736 572

**E-mail:** alias@t-2.net, servint@servintlain.com

**Web page:** www.studio-alias.si

**ЛИВИО ЭМИЛИ**, Продажи  
Alias Ltd.

**Адрес:** Ижанска 146а, 1000 Любляна, Словения-ЕС

**Телефон:** +386 41 675 737, +346 61 736 572

**Электронная почта:** alias@t-2.net, servint@servintlain.com

**Интернет-сайт:** www.studio-alias.si

**BRIEF  
INTRODUCTION**

Alias d.o.o. established in 1993 is active in graphical and industrial design, development of new products in medical, electronics and transportational environments. We organize production with top level cooperants from printing, CNC operations and engineering. All together we work with 5 to 25 experts during the design to production processes.

**MAIN BUSINESS  
AREA (ITEMS)**

Graphical design, corporate design, industrial design, architecture and equipment, electronic packaging, medical equipment and products, inventions, products for automotive technical inspections centers, time management equipment.

**BUSINESS  
INTERESTS**

We are looking for contacts with local distributors, cooperation at production, contacts with producers of various sub-parts for our products.

Начиная с 1993 г. Компания Alias d.o.o. работает в области графического и промышленного дизайна и разработки новых изделий в области медицины и транспорта. Мы сотрудничаем с известными подрядчиками в типографической области, CNC- обработке и инжиниринге. Общее число всех участников этих процессов составляет от 5 до 25 специалистов и исполнителей.

Графическое оформление, корпоративный дизайн, промышленный дизайн, архитектура и оборудование, электронная упаковка, медицинское оборудование и изделия, инноваторство, оборудование для проведения технического осмотра автомобилей, контроль рабочего времени.

Контакты с местными дистрибьюторами, сотрудничество в производстве, контакты с производителями отдельных узлов.

**ОПИСАНИЕ  
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

**ОСНОВНОЙ БИЗНЕС**

**НАШИ ДЕЛОВЫЕ  
ИНТЕРЕСЫ**



**ALEKSANDER SADIKOV**, *Procurator*  
Alsana Ltd.

**Address:** Brodarjev trg 11, Ljubljana, Slovenia-EU

**Phone:** +386 1 540 97 52, +386 51 418 540

**E-mail:** sadikov.aleksander@gmail.com

**АЛЕКСАНДР САДЫКОВ**, прокуратор  
Alsana Ltd.

**Адрес:** Brodarjev trg 11, Ljubljana, Slovenia-EU

**Телефон:** +386 1 540 97 52, +386 51 418 540

**Электронная почта:** sadikov.aleksander@gmail.com

## BRIEF INTRODUCTION

Alsana Ltd., together with its predecessors, has been present on the Russian market for over 25 years. The company focuses on construction engineering, commerce, information and communications technology services, and intellectual services. We were actively involved in construction and interior furnishings of various buildings: seven FIBH research and development buildings in the Moscow region, the biggest European jewellery factory in Krasnoyarsk, reconstruction of the Central Bank in Moscow, parking garage for the Central Bank of Tatarstan in Kazan, etc.

## MAIN BUSINESS AREA (ITEMS)

For over 35 years, we offer our intellectual services (translation, simultaneous and consecutive interpretation) to Slovenian and foreign companies, cultural institutions, state organisations, ministries, and the government. A very special role in this segment is given to consulting to Slovenian and foreign companies in their entrance to markets in the Russian Federation, Ukraine, Belarus, Moldova, Uzbekistan, Kazakhstan, etc.

We have exported a range of products to Russia, including fitness equipment, sailboats, and motorboats. In the field of ICT we have developed some specialised software for TV and telecom operators, and some other products in the field of medicine and health preservation.

## BUSINESS INTERESTS

In the last 25 years, we have helped many Russian companies with their entry to Slovenian and European markets. We are interested to do so also with the companies from Yaroslavl region.

Наша компания «ALSANA» работает на российском рынке уже более 25 лет и занимается несколькими видами деятельности: инвестиционно-строительный инжиниринг, торговля, информационно-коммуникационные технологии и интеллектуальные услуги. Мы активно участвовали в строительстве и оснащении различных объектов: начиная с 7 научно-исследовательских объектов ФИБХ им. Шемякина в Московской области, крупнейшего в Европе ювелирного завода в Красноярске, реконструкции главного здания Госбанка СССР в Москве, подземного гаражного объекта Центробанка Татарстана в Казани и другие.

В Российскую Федерацию мы экспортировали целый ряд интересных продуктов и материалов, включая оборудование для фитнес-залов, яхты и моторные лодки. В области ИКТ в последние несколько нами разработаны несколько специальных программ для ТВ-компаний и операторов мобильной связи, а также некоторые другие продукты для медицины и системы здравоохранения.

Свои интеллектуальные услуги (синхронные, последовательные и письменные переводы) и консультации мы уже более 35 лет предлагаем словенским и иностранным компаниям, культурным учреждениям, государственным органам, министерствам и представителям высшей государственной власти. Особое место в нашей деятельности занимает консалтинг словенским и иностранным компаниям при их выходе на рынки Российской Федерации, Украины, Белоруссии, Казахстана, Молдавии, Узбекистана и др.

За последние 25 лет мы помогли и российским компаниям выйти на словенский и европейский рынки, поэтому мы заинтересованы и готовы к дальнейшему сотрудничеству в этой области с компаниями из Ярославской области.

## ОПИСАНИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

## ОСНОВНОЙ БИЗНЕС

## НАШИ ДЕЛОВЫЕ ИНТЕРЕСЫ

**JERNEJ ZUPANČIČ**, *Managing director*  
Cleangrad Ltd.**Address:** Prešernova ulica 29, 9240 Ljutomer, Slovenia EU**Phone:** +386 2 5851 600, +386 31 303 188**E-mail:** info@cleangrad.si**Web page:** www.cleangrad.si**ЕРНЕЙ ЗУПАНЧИЧ**, Директор  
Cleangrad Ltd.**Адрес:** Прешернова улица 29, SI-9240, г.Лютомер, Словения ЕС**Телефон:** +386 2 5851 600, +386 31 303 188**Электронная почта:** info@cleangrad.si**Интернет-сайт:** www.cleangrad.si**BRIEF  
INTRODUCTION**

Cleangrad is a leading manufacturer of cleanrooms for pharmaceutical, micro-electronics and food industry, as well as to hospitals and healthcare sectors. Recently, there has been noticed positive trend towards the integration of cleanrooms in hospitals. Thus, more and more of our solutions are realized in hospitals, among other in operating rooms, laboratories, blood banks and pharmacies. Cleanrooms of company Cleangrad meet all applicable national and international standards: US Federal Standards 209 E, VDI 2083, Smernice GMP, ISO 14644 in FDA. With rich experiences of Cleangrads designers and engineers we design and produce cleanrooms with accuracy and individual approach according to customer needs. Modern 3-dimensional technique of design, offers unique spatial solutions for our customers. Construction of ours user-friendly systems is carried out with specially trained personnel, using high-quality non-corrosive materials. Our production site in Ljutomer, in Slovenia, is based on flexible high-quality solutions in accordance with ISO 9001 and CE standard. For production of our panels and doors we use only high quality materials such as aluminum, stainless steel, HPL laminate or Kerrock. We strive to understand individual needs and specific requirements of each project. Thus we can on the individual level, together with our clients, find optimal solutions.

**MAIN BUSINESS  
AREA (ITEMS)**

Over the past 12 years, Cleangrad has successfully equipped more than 140.000m<sup>2</sup> of clean rooms. Our regular long-term customers are companies such as Pfizer, Novartis, GSK, MSD, UCB, DSM, RONCE and others.

**BUSINESS  
INTERESTS**

Hospitals and companies from the pharmaceutical, microelectronics and food industries.

Компания «Cleangrad» является ведущим поставщиком систем чистых помещений для фармацевтической, пищевой промышленности, микроэлектроники, а также больниц и секторов здравоохранения. В последнее время отмечается положительная тенденция к интеграции чистых помещений в больницах. Таким образом, все больше и больше наших решений успешно реализуется в больницах, в том числе в операционных, лабораториях, банках крови, аптеках и т.п. Чистые помещения компании «Cleangrad» удовлетворяют требованиям всех существующих национальных и международных стандартов, таких как US Federal Standards 209 E, VDI 2083, Директивы GMP, ISO 14644 и FDA. Применяя богатый опыт инженеров и проектировщиков компании «Cleangrad», мы разрабатываем дизайн и производим чистые комнаты индивидуально и в точном соответствии с потребностями покупателя. При помощи современной 3-мерной техники по разработке дизайна мы можем предложить нашим клиентам уникальные пространственные решения. Строительство удобных для пользователя и продуктивных систем осуществляется персоналом со специальным образованием, с применением высококачественных нержавеющей материалов. Наше производство в г.Лютомер, Словения, базируется на адаптируемых и высококачественных решениях, соответствует стандартам ISO 9001 и ЕС. При изготовлении панелей и дверей мы используем исключительно нержавеющей материалы, такие как алюминий, Inox, ламинат или композитный материал Kerrock. Мы с удовольствием посвятим время, чтобы вникнуть в Ваши желания и нужды Вашего проекта и совместно с Вами найти наилучшие решения на индивидуальном уровне.

За последние 12 лет «Cleangrad» успешно оборудовал свыше 140.000 м<sup>2</sup> чистых помещений. Среди наших постоянных клиентов такие предприятия, как Pfizer, Novartis, GSK, MSD, UCB, DSM, RONCE и другие.

Больницы и компании из фармацевтических, микроэлектроники и пищевой промышленности.

**ОПИСАНИЕ  
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ****ОСНОВНОЙ БИЗНЕС****НАШИ ДЕЛОВЫЕ  
ИНТЕРЕСЫ**



**PH. D. SIMON ŽNIDAR, CEO**  
EGP, Embalažno grafično podjetje d.d.

**Address:** Kidričeva cesta 82, 4220 Škofja Loka, Slovenia-EU

**Phone:** +386 4 5111 927, +386 31 684 815

**E-mail:** [egp@egp.si](mailto:egp@egp.si)

**Web page:** [www.egp.si](http://www.egp.si)

**Д-Р СИМОН ЖНИДАР,** прокуратор  
EGP PLC

**Адрес:** Кидричева цеста 82, 4220 Шкофья Лока, Словения - ЕС

**Телефон:** +386 4 5111 927, +386 31 684 815

**Электронная почта:** [egp@egp.si](mailto:egp@egp.si)

**Интернет-сайт:** [www.egp.si](http://www.egp.si)

## BRIEF INTRODUCTION

EGP is the leading producer of offset-printed cardboard packaging in Slovenia, and has been steadily increasing the worldwide market share in the recent years. The continuous investment in technology and product development enable EGP to provide premium packaging and service, with temper evident and security solution elements required by pharmaceutical sophisticated clientele.

## MAIN BUSINESS AREA (ITEMS)

EGP is specialized for the production of pharmaceutical cardboard packaging/leaflets. With the continuous development of new technological solutions egp creates new possibilities as well as cardboard packaging and leaflet solutions for the pharmaceutical industry.

## BUSINESS INTERESTS

EGP'S business interest is to increase supply for pharmaceutical industry with cardboard folding packaging and leaflets (patient information 9leaflets) by investment (green field) or co-investment (gray field) into production side.

Valuable contacts and interests:

- Pharmaceutical companies as potential customers.
- Companies producing cardboard packaging and/or leaflets as potential partners.

## ОПИСАНИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

«Егр» является ведущим производителем печатных брошюр в словении, с более чем 50-летней традицией. Предприятие специализируется на производстве брошюр из твердого картона для фармацевтической промышленности. Большое внимание уделяется развитию и новым технологиям, ведь только постоянно вкладывая в производство, мы можем обеспечить нашим заказчикам изделия и услуги на максимально высоком уровне. Благодаря инновационным технологиям и техническому совершенству, предприятие «егр» изготавливает печатную картонную продукцию, которая увеличивает конкурентоспособность изделий наших покупателей.

Деятельность «егр» направлена на производство и развитие брошюр/инструкций для фармацевтической промышленности. Благодаря постоянному развитию и технологическим решениям, создаются новые возможности и виды картонных упаковок, а также инструкции для фармацевтической промышленности.

Деловые интересы «егр» состоят в росте отрудничества с фармацевтической промышленности, как в области выпуска картонных брошюр, так и в области инструкций.

Желаемые новые потенциальные покупатели:

- Фармацевтическая промышленность

## ОСНОВНОЙ БИЗНЕС

## НАШИ ДЕЛОВЫЕ ИНТЕРЕСЫ



**ALEŠ MALIK**, *Sales manager*  
**Enoop Ltd.**

**Address:** Goriška cesta 23, 5271 Vipava, Slovenia-EU  
**Phone:** +386 5 3643 474  
**Fax:** +386 5 3643 477  
**E-mail:** info@enoop.si  
**Web page:** www.enoop.si

**АЛЕШ МАЛИК**, *начальник отдела сбыта*  
**Enoop Ltd.**

**Address:** Goriška cesta 23, 5271 Vipava, Slovenia-EU  
**телефон:** +386 5 3643 474  
**телефакс:** +386 5 3643 477  
**Электронная почта:** info@enoop.si  
**Интернет-сайт:** www.enoop.si

**BRIEF INTRODUCTION**

ENOOP Ltd is a family-owned company founded in 1990 as a manufacturer of wine - cellar equipment. Since then it has been continuously enlarging its production program. Nowadays we employ 50 high qualified workers, technicians and engineers. We design, manufacture and install equipment for:

- food processing industry: vacuum cooking technology, fruit and vegetables processing lines, transport systems, mixing vessels, storage tanks and containers
- chemical industry: pressure and process vessels, columns, reactors, heat exchangers
- pharmaceutical industry: vessels and reactors, demi water preparation
- ecology: waste water clarifying devices and other equipment for waste water treatment plants

Our products meet the most exacting standards for the industrial processing equipment like FDA and GMP norms for the food and drink industry, European Pressure Equipment Directive PED 97/23/EC and specific pharmaceutical standards. Our equipment is mostly tailor-made, according to desires and necessities of each several buyer. We assist our clients helping them to resolve their technological problems and suggesting them new, advanced solutions.

Together with our partner company we provide complete automation and production processes computer control.

Our quality certificates: ISO Standard 9001-2008, welding quality system EN 3834-2, PED 97/23/EC approve

- EMBA Ljubljana: factory translocation and refurbishing, new instant cacao production line and vacuum cooking plant
- BIA SEPARATIONS: technological equipment, demi water preparation,
- MELAMIN Kočevje: 25qm chemical reactor and storage house for the liquids
- KRKA Novo mesto: pressure processing vessels, adsorption filter,
- PERUTNINARSTVO Pivka: new fish processing line.

Food-processing, chemical and pharmaceutical industry.

**OUR REFERENCES**

**BUSINESS INTERESTS**

Семейная компания ENOOP d.o.o. (общество с ограниченной ответственностью) была основана в 1990 году как предприятие по производству оборудования для винных погребов. С тех пор компания постоянно растет и развивается, неустanno расширяя ассортимент выпускаемой продукции. На сегодняшний день в состав коллектива компании входит 50 высококвалифицированных рабочих, техников и инженеров. Наша компания осуществляет конструирование, производство и установку оборудования для:

- пищевой промышленности: технология вакуумного приготовления пищи, линии переработки фруктов и овощей, системы транспортировки, смесительные емкости, резервуары и контейнеры;
- химической промышленности: сосуды под давлением и технологические камеры, колонны, реакторы, теплообменники;
- фармацевтической промышленности: сосуды и реакторы, оборудование для приготовления деминерализованной воды;
- защиты окружающей среды: очистные сооружения и прочее оборудование для обработки сточных вод.

Наша продукция отвечает требованиям самых строгих стандартов в области промышленного оборудования, таких как нормы FDA и GMP в сфере пищевой промышленности, Директива ЕС по оборудованию, работающему под давлением PED 97/23/EC и особые стандарты, применяемые в фармацевтической промышленности. Наше оборудование конструируется и изготавливается, главным образом, на заказ, в соответствии с желаниями и потребностями конкретного покупателя. Мы оказываем нашим клиентам помощь в решении технологических проблем, предлагаем им новые передовые решения. Совместно с нашим деловым партнером мы обеспечиваем полную автоматизацию и компьютерное управление производственными процессами.

Сертификаты качества, полученные нашей компанией: стандарт ISO 9001-2008, система обеспечения качества сварки EN 3834-2, соответствие директивам PED 97/23/EC

- EMBA, Люблина: перенос и реконструкция завода, новая линия по производству растворимого какао и вакуумная варочная установка;
  - BIA SEPARATIONS: технологическое оборудование, система подготовки деминерализованной воды;
  - MELAMIN, Кочевье: химический реактор емкостью 25 м3 и склад для хранения жидких веществ;
  - KRKA, Ново-Место: технологические аппараты высокого давления, адсорбционный фильтр;
  - PERUTNINARSTVO, Пивка: новая линия по переработке рыбы.
- пищевая, химическая и фармацевтическая промышленность.

**ОПИСАНИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

**НЕКОТОРЫЕ КРУПНЫЕ ПРОЕКТЫ, УСПЕШНО ОСУЩЕСТВЛЕННЫЕ КОМПАНИЕЙ ENOOP ЗА ПОСЛЕДНИЕ ПЯТЬ ЛЕТ:**

**НАШИ ДЕЛОВЫЕ ИНТЕРЕСЫ**



**BOŠTJAN MENCIGAR**, *Procurator*  
**FMC System integrator Ltd.**

**Address:** Letališka 32, 1000 Ljubljana, Slovenia - EU  
**Phone:** +386 (0)59 209 300, +386 41 747 927  
**E-mail:** bostjan.mencigar@fmc.si  
**Web page:** www.fmc.si, www.complete-datacenter.com

**БОШТЬЯН МЕНЦИНГАР**, функция  
**FMC System integrator Ltd.**

**Адрес:** Letališka 32, 1000 Ljubljana, Slovenia  
**Телефон:** +386 (0)59 209 300, +386 41 747 927  
**Электронная почта:** bostjan.mencigar@fmc.si  
**Интернет-сайт:** www.fmc.si, www.complete-datacenter.com

**BRIEF INTRODUCTION**

We are part of FMC Group, which is one of the biggest holding companies in ICT sector in Slovenia. We provide all ICT services together with other companies in the Group at one place, from project preparation, consulting, implementation, equipment supply, maintenance, education trainings to outsourcing.

**MAIN BUSINESS AREA (ITEMS)**

We offer complete ICT solutions for medium and large companies in private and government sector. Our business core are infrastructure solutions, cloud services, datacenter services (we own Complete Datacenter), system services and consulting, ITIL, security solutions and telecommunications.

**BUSINESS INTERESTS**

Cooperation and integration with domestic and foreign ICT companies and manufacturers. FMC ICT solutions for foreign markets includes FMC product security solution named Code Secure 1, datacenter solutions, solutions for education, health care and justice sector. We can also offer broadband network solutions and services.

Мы являемся частью группы FMC – одной из крупнейших холдинговых компаний в сфере информационных технологий в Словении. Вместе с другими компаниями группы мы предлагаем комплексные услуги в области информационных технологий все в одном месте, начиная с подготовки проекта, консалтинговых услуг, внедрения проекта до управления, обслуживания, обучения и аутсорсинга.

Мы предлагаем комплексные услуги в сфере информационных технологий для средних и крупных предприятий частного и государственного секторов. Наша сфера деятельности охватывает инфраструктурные решения, облачные сервисы, услуги нашего центра обработки данных (Complete-datacenter), системные и консалтинговые услуги, ITIL, безопасность и телекоммуникационные решения.

Сотрудничество и интеграция с отечественными и иностранными партнерами и производителями в сфере информационных технологий. Наши собственные разработки, которые продвигаем на внешний рынок включают безопасные решения под названием Secure Code 1, услуги центра обработки данных, отраслевые решения в сфере образования, здравоохранения и правосудия, а также поставку широкополосных сетей и услуг.

**ОПИСАНИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

**ОСНОВНОЙ БИЗНЕС**

**НАШИ ДЕЛОВЫЕ ИНТЕРЕСЫ**



**MIŠO MARKOV**, *Agent*  
HTE Ltd.

**Address:** Roška19, 1000 Ljubljana, Slovenia-EU

**Phone:** +386 41 828 031

**E-mail:** orders@hte.si

**Web page:** www.hte-int.com

**МИШО МАРКОВ**, *Агент*  
HTE Ltd.

**Адрес:** Рошка 19, 1000 Люблина, Словения-ЕС

**Телефон:** +386 41 828 031

**Электронная почта:** orders@hte.si

**Интернет-сайт:** www.hte-int.com

## BRIEF INTRODUCTION

We analyze markets, find potential clients, create business interest, represent and sell – Croatia, Serbia, Russia and France.

Each company entering new market must analyze the market and do the research (clients, competitors), check buying strength and see if products or services are accepted in that country/market. Before you enter those markets we offer first filter in your pipeline – research, analysis and response of the market. Focus of our mission is expanding export from EU to non-EU big and fast growing markets with free trade agreements. Our clients get from us list of new potential clients, market research and final results.

Market analysis, networking, sales

We made results on different business areas – sales of services, semi-products and final products. We are effective in health, production, construction, pharmacy, chemistry, food, electro and motoindustry, ICT (development and delivery of hardware). Our clients are bigger companies as sanolabor, mdm, alpod, plastika skaza, filbo, labtim,...

Call centers in region

In yarslavl we look for partner (call center, marketing agency, translator) to enter the russian market and expand business for our clients.

## MAIN BUSINESS AREA (ITEMS)

## BUSINESS INTERESTS

Мы анализируем рынки, ищем потенциальных клиентов, выясняем деловые интересы, представляем и продаём – Хорватия, Сербия, Россия, Франция.

Каждая компания при выходе на новые просторы должна проанализировать рынок и провести исследования (клиентов, конкурентов), проверить потребительскую способность и дали предложенные продукты или сервис принимаются в этой стране / рынке. При выходе на новые рынки мы предлагаем следующие услуги – исследования, анализ и состояние на рынке. Фокус нашей миссии – расширение экспорта из ЕС в стране, не являющиеся членами ЕС – огромный и быстрорастущий рынок с соглашением о свободной торговле. Наши клиенты получают от нас список новых потенциальных клиентов, исследования рынка и конечных результатов. Главная сфера деятельности (пункты)

Анализ рынка, сети, продажа

Мы получили результаты в разных сферах бизнеса – продажа услуг, полупродуктов и готовых производств. Мы эффективны в области охраны здоровья, производства, строительства, фармакологии, химии, питания, электро и мотоиндустрии, ICT (развитие и доставка оборудования). Наши клиенты – крупные компании как sanolabor, mdm, alpod, plastika skaza, filbo, labtim, и др.

Call центры в регионе

Мы ищем партнёров в Ярославле (call центры, рекламные агентства, агентства за перевод) для выхода на русский рынок и расширение простора за бизнес для наших клиентов.

## ОПИСАНИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

## ОСНОВНОЙ БИЗНЕС

## НАШИ ДЕЛОВЫЕ ИНТЕРЕСЫ



**ROBERT KUZMIČ**, Chief Sales Officer; Director of Representative office in Moscow  
**ALEXEY ALEXEEV**, Deputy General Director - Director of the Moscow branch of JSC "IskraUrалTEЛ"  
**IskrateL Ltd.**  
**Address:** Ljubljanska cesta 24a, SI 4000 Kranj, Slovenia, EU  
**Phone:** +386 4 207 20 00  
**E-mail:** info@iskrateL.si  
**Web page:** www.iskrateL.com



**РОБЕРТ КУЗМИЧ**, Главный директор по продажам; Директор представительства в Москве  
**АЛЕКСЕЙ АЛЕКСЕЕВ**, заместитель генерального директора - директор московского филиала ЗАО "ИскраУралТЕЛ"  
**IskrateL Ltd.**  
**Адрес:** Ljubljanska cesta 24a, 4000 Kranj, Slovenija  
**Телефон:** +386 4 207 20 00  
**Электронная почта:** info@iskrateL.si  
**Интернет-сайт:** www.iskrateL.com

## BRIEF INTRODUCTION

IskrateL is a leading European InfoCommunications vendor and solution provider with 65 years of experience, own R&D and manufacturing, 800 employees and local presence in over 30 countries. We have built successful brands for communications solutions – SI2000 and SI3000. Our customers describe us as innovative and customer centric.

## MAIN BUSINESS AREA (ITEMS)

IskrateL's field of business covers public and private telephony, advanced end-to-end broadband and InfoCommunications solutions for various industries and enterprises.

## BUSINESS INTERESTS

We develop complete InfoCommunications solutions where communications and IT interleave, to address the communications requirements of the information society. Our vast experiences enable tailored solutions for industries like railways, oil & gas and power utilities, enterprises and public safety.

We excel at unified communications, and our newest platforms based on NGN, FMC and IMS preserve backward compatibility with legacy technologies and networks. We are taking part in the intense process of network convergence by developing new products from the field of data/IP networks, where our main aim is to guarantee a secure, evolutionary upgrade of our customers' existing networks.

IskrateL – лидирующий европейский поставщик оборудования и услуг в области инфокоммуникаций. Компания IskrateL занимается собственным производством и научно-исследовательскими разработками, представлена в более чем 30 странах мира, имеет штат из 800 сотрудников, а также 65-летний опыт работы в данной отрасли. Мы сумели создать успешные бренды в сфере коммуникационных решений – SI2000 и SI3000. Заказчики отмечают нашу клиентоориентированность и стремление к инновациям.

Сфера деятельности IskrateL охватывает решения для построения и модернизации телефонных сетей связи общего пользования, корпоративных и ведомственных сетей связи, передовые комплексные решения для сетей широкополосного доступа и комплексных решений для предприятий различных отраслей промышленности силовых и государственных структур.

Для построения информационного общества мы разрабатываем полноценные инфокоммуникационные решения, в рамках которых происходит интеграция информационных и коммуникационных технологий. Широкий опыт разработки и внедрения позволяет нам создавать индивидуальные технические решения для таких отраслей как железнодорожная, нефтегазовая, энергетическая, а также для предприятий и систем обеспечения общественной безопасности.

Наше преимущество в сфере унифицированных коммуникаций базируется на новейших платформах NGN, FMC и IMS, которые совместимы с предшествующими технологиями и сетями. Разрабатывая новые продукты на основе IP-сетей, компания IskrateL участвует в интенсивном процессе сетевой конвергенции с первоочередной целью – обеспечить безопасное, эволюционное развитие сетей наших клиентов.

## ОПИСАНИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

## ОСНОВНОЙ БИЗНЕС

## НАШИ ДЕЛОВЫЕ ИНТЕРЕСЫ



**BOR KUNOVAR**, Representative of owner  
**ŽIGA HRIB**, Project Manager  
**KUNOVAR & Stones Ltd.**  
**Address:** Tomačevska cesta 7, 1000 Ljubljana, Slovenia  
**Phone:** +386 1 43 71 202, +386 31 586 913,  
 +386 1 43 76 358, +386 31 354 624  
**E-mail:** bor@kunovar.si, ziga.hrib@kunovar.si  
**Web page:** www.kunovar.si



**БОР КУНОВАР**, представитель владельца  
**ЖИГА ХРИБ**, руководитель проектов  
**KUNOVAR & Stones Ltd.**  
**Адрес:** Tomačevska cesta 7, 1000 Ljubljana, Slovenia  
**Телефон:** +386 1 43 76 358, +386 31 354 624,  
 +386 1 43 71 202, +386 31 586 913  
**Электронная почта:** ziga.hrib@kunovar.si, bor@kunovar.si  
**Интернет-сайт:** www.kunovar.si

## BRIEF INTRODUCTION

We are a stoneworking company with a hundred year tradition, our company uses the most current 3D and CAD/CAM technology. We operate with 20 newest CNC and waterjet machine tools. We deliver completed and partial projects. We always follow architects wishes. We successfully completed more than 50 projects.

## MAIN BUSINESS AREA (ITEMS)

Stonecutting, architecture, construction, major projects, quarrying and sale of architectural stone, technologically most advanced products from natural stone.

## BUSINESS INTERESTS

Wide scope stonemasonry services, participation in major projects, manufacturing the most complex stone products.

Наше камнеобрабатывающее предприятие имеет 100-летнюю традицию. Мы применяем передовые технологии, внедряя новейшие 3D и CAD/CAM технологии. Мы работаем с 20 новейшими станками, оснащенными ЧПУ и гидроабразивной резкой. Мы предлагаем решения «под ключ» в области камнеобработки. Всегда прислушиваемся к мнению архитекторов. Мы успешно завершили более 50 проектов.

Камнеобработка, архитектура, строительство крупные проекты, добыча и продажа архитектурного камня, наисложнейшие с технологической точки зрения изделия из природного камня.

Оказание самого широкого спектра услуг в камнеобрабатывающей области, сотрудничество в реализации проектов, у нас большой опыт изготовления сложнейших изделий из камня, работа на заказ.

## ОПИСАНИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

## ОСНОВНОЙ БИЗНЕС

## НАШИ ДЕЛОВЫЕ ИНТЕРЕСЫ



**RENATO KRAJNC**, *Counsellor of the Board*  
L and L Ltd.

**Address:** Stegne 15, SI-1000 Ljubljana, Slovenia-EU

**Phone:** +386 1 29 27 238, +386 40 733 030

**E-mail:** krajnc.renato@siol.net

**Web page:** www.l-and-l.eu

**РЕНАТО КРАЙНЦ**, *консультант по управлению*  
L and L Ltd.

**Адрес:** Stegne 15, SI-1000 Ljubljana, Slovenia-EU

**Телефон:** +386 1 29 27 238, +386 40 733 030

**Электронная почта:** krajnc.renato@siol.net

**Интернет-сайт:** www.l-and-l.eu

## BRIEF INTRODUCTION

L and L d.o.o. is a company whose core business is the development, manufacturing and marketing of all kinds of lighting. The focus of the company is to own and develop a very good knowledge of the field of all kinds of lighting, based on many years of rich experience of employees in the Company. The Company is starting anew, but the projects in which employees worked in the past are the reference to provide the highest level of professionalism in the field of lighting. Competitive advantage of the company is the status of the so-called "custom made" lighting manufacturer. In this area the added value is higher, as well as the competition is significantly smaller than in the mass production of lighting. The company builds a new brand "Light and Lamps".

## MAIN BUSINESS AREA (ITEMS)

The main focus are the projects, means designing, developing and manufacturing all kinds of lighting for different types of buildings or groups of buildings, such as hotels, shopping centers, sports facilities, educational facilities, castles, religious buildings and the like. To provide to a client a complete service for all types of lighting required for each individual building.

## BUSINESS INTERESTS

Business interest of the company: companies for designing (designers, architects), construction companies that assume implementation of the complete project, electric installations companies whose installing lighting and investors of the projects.

Основной деятельностью компании ООО «Л и Л» является разработка, производство и сбыт осветительных приборов широкого ассортимента. Особое внимание компания уделяет отличному знанию отрасли и собственным разработкам специалистов, имеющих многолетний богатый опыт работы. Компания начинает заново, но проекты, над которыми работало предприятие в прошлом, имеют референции, обеспечивающие самый высокий уровень профессиональности в своей отрасли. Конкурентное преимущество компании заключается в осуществлении статуса производителя осветительных приборов «custom made» - на заказ. В данном сегменте показатель добавленной стоимости выше, а конкуренция ниже, чем в многосерийном производстве. Компания будет развивать новый торговый бренд «Light and Lamps».

В основном, деятельность компании сосредотачивается на полном осуществлении проектов, от разработки и выпуска осветительных приборов широкого ассортимента до их сбыта. Продукция компании предназначается для объектов различного типа, как например, отели, торговые и спортивные центры, учебные заведения, замки, церкви и т.п. Заказчику предлагается полное оказание услуг по оформлению освещения объекта осветительными приборами любого вида.

Нам интересны компании, занимающиеся проектированием (проектанты, архитекторы), строительные компании, берущие на себя выполнение полного цикла проекта; компании, которые занимаются электроустановками, приобретением и монтажом светильников, а также инвесторы проектов.

## ОПИСАНИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

## ОСНОВНОЙ БИЗНЕС

## НАШИ ДЕЛОВЫЕ ИНТЕРЕСЫ



**GREGOR NAPRET**, *Head of Legal Department*  
**NIVO PLC**

**Address:** Lava 11, 3000 Celje, Slovenia-EU  
**Phone:** +386 3 42 24 189, +386 31 820 154  
**E-mail:** gregor.napret@nivoeko.si  
**Web page:** www.nivo.si

**GREGOR NAPRET**, *Начальник юридического отдела*  
**NIVO PLC**

**Адрес:** Lava 11, 3000 Celje, Slovenia-EU  
**Телефон:** +386 3 42 24 189, +386 31 820 154  
**Электронная почта:** gregor.napret@nivoeko.si  
**Интернет-сайт:** www.nivo.si

**BRIEF INTRODUCTION**

NIVO is a company specializing in the construction and ecology, focused on the European market. Aqueous, low and high construction, production and service activities and building materials are our core business.

**MAIN BUSINESS AREA (ITEMS)**

The program of water and civil engineering is a key part of our business. We are successful in the construction of municipal, industrial and mixed waste treatment facilities and all types and cross-sections of sewers, to ensure the proper and efficient functioning of them.

**BUSINESS INTERESTS**

Acquisition of business in our core business and the search for a strategic partner for the development of our tourist facilities.

NIVO – Это фирма специализирующаяся на строительстве и охране окружающей среды, с направлением на европейский рынок. Строительство высотных зданий, объектов хозяйственного назначения, экологической инфраструктуры, прокладка магистральных трубопроводов и собственное производство стройматериалов – вот общие направления нашей деятельности.

Основным направлением нашей деятельности является обустройство водоемов и речных протоков а также строительство объектов коммунальной инфраструктуры, очистительных сооружений, магистральных трубопроводов различного назначения а также заводов по переработке мусора.

Участие в выполнении проектов, связанных с нашей основной деятельностью, а также поиск стратегических партнеров для увеличения наших туристических активов.

**ОПИСАНИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

**ОСНОВНОЙ БИЗНЕС**

**НАШИ ДЕЛОВЫЕ ИНТЕРЕСЫ**



**VLADIMIR BILIĆ**, *Attorney at Law and Director*  
**Vladimir Bilić Law Office Ltd.**

**Address:** Pražakova 7, 1000 Ljubljana, Slovenia-EU

**Phone:** +386 1 620 5185, +386 40 985 511

**E-mail:** info@bilic.si

**Web page:** www.odvetnik-bilic.si

**ВЛАДИМИР БИЛИЧ**, *адвокат и директор*  
**Vladimir Bilić Law Office Ltd.**

**Адрес:** Пражакова 7, 1000 Любляна, Словения-ЕС

**Телефон:** +386 1 620 5185, +386 40 985 511

**Электронная почта:** info@bilic.si

**Интернет-сайт:** www.odvetnik-bilic.si

## BRIEF INTRODUCTION

Our services include legal representation and legal advice in the different fields of law.

## MAIN BUSINESS AREA (ITEMS)

Business and corporate law, insolvency law, labour law, civil law.

## BUSINESS INTERESTS

Cooperation with companies investing abroad in areas of: energy, transport, construction, tourism, casino, finance and other areas.

Предлагаем юридические услуги и консультации по различным областям права.

Хозяйственное и конкурсное право, трудовое право, гражданское право.

Деловое сотрудничество с хозяйственными субъектами, которые занимаются зарубежными инвестициями, в первую очередь, в области энергетики, строительства, туризма, казино, финансов и других видов деятельности.

## ОПИСАНИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

## ОСНОВНОЙ БИЗНЕС

## ЗАИНТЕРЕСОВАНОСТЬ ПО СЛЕДУЮЩИМ НАПРАВЛЕНИЯМ



**ZDENKA PEČNIK KOČEVAR**, *Procurator*  
Ograje Kočevar Ltd.

**Address:** Tovarniška cesta 11 c, 3312 Prebold, Slovenia-EU

**Phone:** +386 3 570 12 21, +386 41 754 865

**E-mail:** info@ograje.com

**Web page:** www.ograje.com/en/, www.zaborikocevar.ru

**ЗДЕНКА ПЕЧНИК КОЧЕВАР**, *прокурист*  
Ograje Kočevar Ltd.

**Адрес:** ул. Товарнишка цеста, 11 с, 3312 г. Пребольд, Словения-ЕС

**Телефон:** +386 3 570 12 21, +386 41 754 865

**Электронная почта:** info@ograje.com

**Интернет-сайт:** www.ograje.com/en/, www.zaborikocevar.ru

### BRIEF INTRODUCTION

In Ograje Kočevar company we produce fences and fence gates of superior Slovenian quality for more than 10 years. Our clients are owners of individual houses, companies, businesses and public institutions. We produce fences for individual houses, gardens, playgrounds, parking places, schools, companies etc.

### MAIN BUSINESS AREA (ITEMS)

We design, produce, sell and install fences and fence gates. The greater part of our fences is made from galvanized and powder coated elements, so they are indestructible, no maintenance is required. You can choose between panel fences, stone-filled and woven wire fences, perforated sheet fences and fence gates.

### BUSINESS INTERESTS

Searching and establishing business connections with locksmiths and small construction companies, architectural and design bureaus, sales representatives and agents etc.

Наша компания Заборы Кочевар уже более 10 лет выпускает заборы и ворота для ограждений превосходного словенского качества. Нашими клиентами являются владельцы домов, предприятий и государственных учреждений. Мы производим заборы для индивидуальных домов, садов, детских площадок, автостоянок, школ, компаний и т.д.

Мы проектируем, производим, поставляем и монтируем заборы и ворота для ограждений. Большая часть наших заборов сделана из оцинкованных и покрашенных элементов. Таким образом, они не могут быть уничтожены, при чем обслуживание не требуется. Вы можете выбрать между панельными ограждениями, заборами с заполнением из камня и ткаными проволочными ограждениями, заборами из перфорированных листов и воротами для ограждений.

Поиск и установление деловых связей с слесарями и малыми строительными компаниями, с архитектурно-дизайнерскими бюро, торговыми представителями и агентами и т.д.

### ОПИСАНИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

### ОСНОВНОЙ БИЗНЕС

### ЗАИНТЕРЕСОВАННОСТЬ ПО СЛЕДУЮЩИМ НАПРАВЛЕНИЯМ



**ANDREJA ALT**, *Representative in Moscow*  
**RENEE AGENCY Ltd.**

**Address:** Rožna dolina, XVII/15, 1000 Ljubljana, Slovenia

**Phone:** +386 1 423 57 42, +7 495 782 14 54

**E-mail:** andreja.alt@reneetours.ru

**Web page:** www.reneetours.ru

**АНДРЕЯ АЛТ**, *представитель в Москве*  
**АГЕНТСТВО РЕНЭ**

**Адрес:** Рожна долина, ц. XVII/15, 1000 г. Любляна, Словения

**Телефон:** +386 1 423 57 42, +7 495 782 14 54

**Электронная почта:** andreja.alt@reneetours.ru

**Интернет-сайт:** www.reneetours.ru

**BRIEF  
INTRODUCTION**

Activity of the company is connected with acceptance of guests from the countries of the former USSR. It organizes leisure time, treatment and excursions in Slovenia. The company assists to execute documents to obtain visa, to reserve plane tickets, it organizes transfers. There is own car park, yacht and small plane are also available. There are guides who speak Russian.

**MAIN BUSINESS  
AREA (ITEMS)**

Organization of tours to Slovenia.

**BUSINESS  
INTERESTS**

We will be glad to establish cooperation with agencies from Yaroslavl Region and to increase sales in the Russian market.

Компания занимается приёмом гостей из стран бывшего Советского Союза. Организует отдых, лечение и экскурсии по Словении. Оформляет документы на получение визы, бронирует авиабилеты, организует трансферы. Имеется свой парк транспортных средств, яхта и небольшой самолёт. Работают русскоговорящие гиды.

Организация туров в Словения

Будем рады сотрудничеству с агентствами из Ярославской области и увеличению продаж на российском рынке.

**ОПИСАНИЕ  
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

**ОСНОВНОЙ БИЗНЕС**

**НАШИ ДЕЛОВЫЕ  
ИНТЕРЕСЫ**



**JASNA SATLER**, *Head of Marketing*

**ALEŠ ŠNABL**, *Sales Manager*

**SATLER okna in vrata Ltd.**

**Address:** Mestni trg 5c, 3210 Slovenske Konjice, Slovenia - EU

**Phone:** + 386 3 759 09 50

**Fax:** + 386 3 759 09 51

**E-mail:** info@okna-satler.si

**Web page:** www.okna-satler.si



**ЈАСНА САТЛЕР**, *директор маркетинга*

**АЛЕШ ШНАБЛ**, *директор продаж*

**SATLER okna in vrata Ltd.**

**Адрес:** Рожна долина, ц. XVII/15, 1000 г. Любляна, Словения

**Телефон:** + 386 3 759 09 50

**телефакс:** + 386 3 759 09 51

**Электронная почта:** info@okna-satler.si

**Интернет-сайт:** www.okna-satler.si

## BRIEF INTRODUCTION

Satler okna in vrata d.o.o. is a family business with 50 years of tradition and 20 years of experience in the manufacturing of builders' joinery. From the beginning of its operations onwards, it has been collaborating with renowned suppliers such as ALUPLAST, HEROAL, WINKHAUS and REFLEX. Manufacturing takes place on the computerised ROTOX line. Our company stands by its products and their quality. In 2013, it expanded its operations to the manufacturing of timber furniture for children.

## MAIN BUSINESS AREA (ITEMS)

**WINDOWS:** Windows are manufactured from PVC, TIMBER or ALUMINIUM, their relative thermal transmittance amounts to a maximum of  $U_w = 0.61$  W/m<sup>2</sup> K and their weighted sound reduction index amounts to a maximum of 34 dB. The hardware provides for the maximum RC 2N burglary resistance class. The lift-slide windows also facilitate the manufacturing of larger glass surfaces of the following dimensions: 2.80 m x 6.00 m. Various shields can also be manufactured.

**DOORS:** Gates and garage doors are manufactured from PVC or ALUMINIUM. Upon request, gates can also be fitted with fingerprint door locks, lighting etc. In addition, the company manufactures doors fitted with panic hardware (hotels, elementary schools, hospitals, public buildings, etc.).

**GLASS (ALU) FAÇADES:** Glass façade constructions are manufactured from ALUMINIUM. Glass is installed in compliance with the requirements of the facility in question (toughened glass, safety glass).

**TIMBER FURNITURE FOR CHILDREN:** Cots, baby changing chests of drawers and cupboards are made from beech. Our products are attested and proven.

## BUSINESS INTERESTS

The company is on the lookout for a business partner/agent to market its builders' joinery products. Business collaboration includes the measurement and installation of our products. Project management companies, architectural firms, construction companies, the City of Oblast Significance of Yaroslavl (major region-owned facilities), companies engaged in the timber and furniture industries (furniture for children, timber products), business collaboration. The company is on the lookout for a business partner/agent to market timber furniture for children. Companies engaged in the timber and furniture industries (furniture for children, timber products), furniture outlets, specialised shops that sell products for babies and children.

Компания SATLER окна и двери ООО является семейным предприятием с 50-летней традицией и 20-летним опытом работы в сфере столярных изделий. Наше предприятие с самого начала сотрудничает с такими признанными поставщиками как ALUPLAST, HEROAL, WINKHAUS, REFLEX. Производство изделий выполняется при помощи современного компьютеризованного оборудования компании ROTOX. Наше предприятие отвечает за качество своего производства. В 2013 году наше предприятие освоило новую для себя сферу детской деревянной мебели.

производство окон: изготавливаем окна из ПВХ, дерева или алюминия. С этими материалами достигаем теплосоппротивление до 0,61 Вт/м<sup>2</sup> и звукоизоляцию до 34дБ. Оконные крепления обеспечивают высшую степень безопасности. Система выдвижных окон позволяет нам также изготовку стеклянных поверхностей в размерах 2,80 м x 6,00 м. Мы также изготавливаем жалюзи различных видов.

производство дверей: изготавливаем входные двери и гаражные ворота из ПВХ и алюминия. По желанию клиента возможно оборудование входных дверей системой контроля доступа по отпечаткам пальцев, освещением и т.д. Помимо вышеназванных дверей мы также производим двери с системой открывания антипаника (для гостиниц, школ, больниц...)

производство стеклянных (ALU) фасадов: Конструкция для стеклянного фасада изготавливается из алюминия. Учитывая требования заказчика, мы устанавливаем закаленное стекло или защитное стекло.

производство детской мебели из дерева: детские кровати, пеленальные комоды и шкафы изготавливаем из бука. Все наши товары прошли испытание и проверку.

Предприятие ищет бизнес партнера/ агента по продаже столярных изделий. Бизнес сотрудничество в сфере столярных изделий включает в себя также снятие мерки и установку наших товаров. предприятия, занимающиеся проектировкой, архитектурные бюро, строительные компании, администрация Ярославской области (большие объекты, принадлежащие области), мебельные фабрики (детская мебель, изделия из дерева), бизнес сотрудничество. предприятие ищет бизнес партнера/ агента по продаже детской мебели из дерева. мебельные фабрики (детская мебель, изделия из дерева), мебельные магазины, специализированные магазины для грудничков и детей старшего возраста.

## ОПИСАНИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

## ОСНОВНОЙ БИЗНЕС

## НАШИ ДЕЛОВЫЕ ИНТЕРЕСЫ



**MARJAN VOLPE**, *General Manager*  
**JANEZ UPLAZNIK**, *Technical Manager*  
**SICO Ltd.**

**Address:** Arja vas 104, 3301 Petrovče, Slovenia

**Phone:** +386 3 703 8790, +386 3 703 8796,  
 +386 41 695 219, +386 51 317 141

**E-mail:** marjan.volpe@sico.si, janez.uplaznik@sico.si

**Web page:** www.sico.si



**МАРЬЯН ВОЛПЕ**, *генеральный директор*  
**ЯНЕЗ УПЛАЗНИК**, *технический директор*  
**SICO Ltd.**

**Адрес:** Арья вас, 104, 3301 Петровче, Словения

**Телефон:** +386 3 703 8790, +386 3 703 8796,  
 +386 41 695 219, +386 51 317 141

**Электронная почта:** marjan.volpe@sico.si,

janez.uplaznik@sico.si

## BRIEF INTRODUCTION

SICO provides top quality services of laser cutting, material bending and further processing. With the intention of providing integral solutions at a single location, SICO provides its partners with top quality technical support and advice, at the same time SICO also provides faultless delivery. Development and production of finished goods: hydraulic log splitters, waste shredders, hydraulic lifting tables, charging stations for electric vehicles.

Green Industry/Renewable Energies, Machinery and Equipment, Wood Processing (Wood, Wood Products, Furniture), Agriculture

## MAIN BUSINESS AREA (ITEMS)

## BUSINESS INTERESTS

SICO provides to its clients high level of know-how, top mechanical equipment and top quality services such as: laser cutting, material bending, further processing. SICO would like to meet dealers, wholesalers for products: hydraulic log splitters and waste shredders in Russia and Azerbaijan.

СИКО предоставляет высококачественные услуги лазерной резки, гибки материала и дальнейшей обработки. С целью обеспечения интегральных решений в одном месте, СИКО предоставляет своим партнерам высокое качество технической поддержки и консультаций, в то же время СИКО также обеспечивает безупречную поставку. Разработка и производство готовой продукции: гидравлических древоколов, измельчителей отходов, гидравлических подъемных столов, зарядных станций для электромобилей.

Зеленая промышленность/обновляемые источники энергии, машины и оборудование, обработка дерева (древесины, производство изделий из древесины, мебели), сельское хозяйство.

СИКО предоставляет каждому клиенту высокий уровень ноу-хау, топ механическое оборудование и услуги высшего качества, такие как: лазерная резка, гибка материала, дальнейшая обработка. Ему хотелось бы встретиться дилеров, оптовиков для производства продукции: гидравлические древоколы и измельчители отходов из России и Азербайджана.

## ОПИСАНИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

## ОСНОВНОЙ БИЗНЕС

## НАШИ ДЕЛОВЫЕ ИНТЕРЕСЫ



**ALEN PIVK**, *Deputy Editor in Chief*  
STA Ltd.

**Address:** Tivolska 50, 1000 Ljubljana, Slovenia

**Phone:** +386 1 24 10 144, +386 41 979 440

**E-mail:** alen.pivk@sta.si

**Web page:** www.sta.si

**АЛЕН ПИВК**, *Заместитель главного редактора*  
STA Ltd.

**Адрес:** Тивольска 50, 1000, Люблина, Словения, ЕС

**Телефон:** +386 1 2410144, +386 41979440

**Электронная почта:** alen.pivk@sta.si

**Интернет-сайт:** www.sta.si

## BRIEF INTRODUCTION

The Slovenian Press Agency (STA) is a key source of daily information for Slovenian media outlets and the entire Slovenian public, as well as the main source of information on events in Slovenia for foreign press agencies and major international media. STA services (the General News Service in Slovenian, the daily English Service and the Picture Service) are also used by institutions of the state, corporate users, embassies and other users. The STA is also the only provider of daily news in English for the expatriate community in Slovenia and for English-speaking readers abroad. Speed, objectivity and credibility are the guiding principles in STA reporting. With over 100 full-time employees and part-time contributors based in Ljubljana, and its network of correspondents in major cities across Slovenia and in Brussels, New York, Zagreb, Rome, Klagenfurt and Trieste, the STA provides comprehensive coverage of events in Slovenia and around the world. The agency also exchanges news wires with leading press agencies around the world and uses multiple other foreign sources of news.

## MAIN BUSINESS AREA (ITEMS)

STA's main services: General News Service in Slovenian, English News Service, Picture Service, Specialized services, Daily Bulletin in Slovenian, STA's Daily Newsletter in English, EU News (free content), Special coverage (free content), News alerts STA-AND (agency news of the day), Info ticker STA-AND (agency news of the day), News and photo archive, Original Text Service (O-STA), Technical information on news wire and access to STA news, Partner agencies, Original Text Service O-STA.

## BUSINESS INTERESTS

STA exchanges its news wire with the press agencies AFP (France), ANSA (Italy), AP (US), APA (Austria), BETA (Serbia), DPA (Germany), EFE (Spain), FENA (Bosnia-Herzegovina), HINA (Croatia), ITAR-TASS (Russia), MAKFAX (Macedonia), MIA (Macedonia), MTP (Hungary), TANJUG (Serbia), TASR (Slovakia), XINHUA (China). STA is interested in collaboration with Russian publishing and printing media.

## ОПИСАНИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Словенское Агентство Печати (STA), является основным источником ежедневной информации для словенских СМИ и всей словенской общности, так же и для иностранных информационных агентств и крупнейших международных средств массовой информации. STA служба (главная служба новостей на словенском и английском языках) также используют институты, министерства, корпоративные пользователи, посольства и другие. STA также является единственным поставщиком ежедневных новостей на английском языке для диаспоры в Словении и для читателей за рубежом. Скорость, объективность и достоверность являются руководящими принципами отчетности. Компания имеет более чем 100 штатных сотрудников, а так же много авторов работающих неполный рабочий день, в Любляне и в крупных городах по всей Словении, а так же и в Брюсселе, Нью-Йорке, Загребе, Риме, Клагенфурте и Триесте, STA обеспечивает всесторонний охват событий в Словении и во всем мире. Агентство также обменивается новостями с ведущими информационными агентствами по всему миру и использует несколько других иностранных источников новостей.

## ОСНОВНОЙ БИЗНЕС

Основные услуги: Главная служба новостей на словенском, английская служба новостей, фото-сервис, специализированные услуги, Ежедневный бюллетень на словенском, Ежедневные новости STA на английском, Новости ЕС (бесплатный контент), Специальные покрытия (бесплатный контент), информационных сообщений STA-И (Агентство новостей дня), передает Info тикер STA- и (агентство новостей дня), Новости и архив фотографий, текст первоначальное обслуживание (O-STA), техническая информация о новостях и проваода доступ к STA новости, учреждени-ям-партнерам.

## НАШИ ДЕЛОВЫЕ ИНТЕРЕСЫ

STA обменивает свою ленту новостей с информационными агентствами AFP (Франция), ANSA (Италия), AP ( США ), APA (Австрия ), бета (Сербия), DPA (Германия), EFE (Испания), FENA (Босния - Герцеговина) Хина (Хорватия), сообщает ИТАР - ТАСС (Россия), MAKFAX (Македония ), МВД (Македония), МТИ (Венгрия), ТАНЮГ (Сербия), ТАССР (Словакия), XINHUA (Китай). STA заинтересована в сотрудничестве с русскими издателями и полиграфической деятельностью средств массовой информации.



**ZORAN TURK**, *Director -owner*  
**Turk M & Z Ltd.**

**Address:** Nadlesk 40, SI 1386 Stari trg pri Ložu, Slovenia-EU

**Phone:** +386 41 641 297, +386 81 603 014

**E-mail:** turk.mz@gmail.com

**Web page:** www.m-z.si, www.sink-solution.com

**ЗОРАН ТУРК**, *директор - собственник*  
**Turk M & Z Ltd.**

**Адрес:** Надлеск 40, СИ 1386 Стари Трг при Ложу, Словения-ЕС

**Телефон:** +386 41 641 297, +386 81 603 014

**Электронная почта:** turk.mz@gmail.com

**Интернет-сайт:** www.m-z.si, www.sink-solution.com

**BRIEF INTRODUCTION**

Family company, established in 1994  
Brand name: sink solution – kitchen sinks

**MAIN BUSINESS AREA (ITEMS)**

Kitchen sinks producer; stainless steel and tempered glass sinks, producer of clamps- hooks for inset and composite-granite kitchen sinks

**BUSINESS INTERESTS**

Find distributor for rusian federation market, cooperation with local kitchen producers, cooperation with local kitchen sinks producer, start production of kitchen sinks in rusian federation

Семейное предприятие, основано в 1994 году  
Торговая марка: sink solution «синк солушн»

Производитель кухонных моек из нержавеющей стали и закаленного стекла, производитель крепежных элементов-струбцин для кухонный моек из нержавеющей стали и композитных-гранитных кухонных моек

Выбор дистрибьютора на российском рынке, сотрудничество с местными производителями мебели для кухни, сотрудничество с местными производителями кухонных моек, начало производства кухонных моек в рф

**ОПИСАНИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

**ОСНОВНОЙ БИЗНЕС**

**НАШИ ДЕЛОВЫЕ ИНТЕРЕСЫ**



**ALAN SODNIK**, *Owner and Director*  
Valide Ltd.

**Address:** Kladežna ulica 20, 1000 Ljubljana, Slovenia

**Phone:** +386 1 283 20 30, +386 41 617 136

**E-mail:** alan.sodnik@valide.si, alan.sodnik@sloalliance.com

**Web page:** www.valide.si, www.sloalliance.com

**АЛАН СОДНИК**, *владелец и директор*  
Valide Ltd.

**Адрес:** улица Кладежна 20, 1000, Любляна

**Телефон:** +386 1 283 20 30, +386 41 617 136

**Электронная почта:** alan.sodnik@valide.si, alan.sodnik@sloalliance.com

**Интернет-сайт:** www.valide.si, www.sloalliance.com

**BRIEF INTRODUCTION**

Valide is a company with extensive experiences in consulting, structural design and design engineering in the building industry, Structural engineering, Stability analysis of structures, Seismic analysis of buildings, particular field – old, memorial buildings, Stability analysis of the bridge structures for the needs of exceptional transports, Systematical regular survey of bridge structures.

**MAIN BUSINESS AREA (ITEMS)**

Construction and Building Materials, Energetic/Energy Industry, Engineering, Green Industry/Renewable Energies, Real Estate, Transport and Communications/Logistics

**BUSINESS INTERESTS**

Valide would like to meet companies from sectors such as building industry, renewal of old memorial buildings, exceptional transports, stability control of bridge structures, public roads - systematical survey of bridge structures on public roads.

Компания Валиде имеет обширный опыт в области консалтинга, строительное проектирование, проектирование зданий и сооружений, анализ устойчивости конструкции, сейсмический анализ зданий, работа в конкретных областях к примеру старые и мемориальные здания, анализ устойчивости мостовых конструкций для использования необычного транспорта, систематическое обследование мостовых конструкций.

Строительство и строительные материалы, энергетика, инжиниринг, зеленая промышленность/ возобновляемые источники энергии, недвижимость, транспортные связи/ логистика

Компания Валиде хотела бы сотрудничать с компаниями из таких секторов как: строительная индустрия, обновление старых зданий и мемориалов, системы контроля стабильного мостового сооружения, Дороги общего пользования- систематическое обследование мостовых сооружений на дорогах общего пользования.

**ОПИСАНИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

**ОСНОВНОЙ БИЗНЕС**

**НАШИ ДЕЛОВЫЕ ИНТЕРЕСЫ**



**PETER KODERMAC**, *Director*  
**VOZILA GORICA Production, trade, service,  
 maintenance and craft activity Ltd.**

**Address:** Brod 7, 1370 Logatec, Slovenia-EU  
**Phone:** +386 1 750 91 61, +386 31 330 016  
**E-mail:** vozilagorica@planet.si

**ПЕТЕР КОДЕРМАЦ**, *директор*  
**VOZILA GORICA Production, trade, service,  
 maintenance and craft activity Ltd.**

**Адрес:** Брод 7, 1370 Логатец, Словения - ЕС  
**Телефон:** +386 1 750 91 61, +386 31 330 016  
**Электронная почта:** vozilagorica@planet.si

### BRIEF INTRODUCTION

The company is planning to renovate and relaunch production of its predecessor with almost 40-year successful tradition in the field of manufacturing, sales and servicing of all types of trailers. After production decline the company with a new ownership structure wants to return to the market with new, innovative and fresh ideas, which will undoubtedly be successfully penetrated to even the most demanding competitive market. The company strives to superior quality of its products, which is reflected in the low cost of production. At the same time we want to establish good business relationships with business partners and customers, and orderly working environment.

### MAIN BUSINESS AREA (ITEMS)

The company has previously been engaged in the manufacturing, sales and servicing of all types of trailers standard sizes, which we want to continue. With new solutions we are also planning to manufacture trailers according to the specific needs and wishes of our clients. Conceptually we have developed a new technology in manufacturing lightweight and powerful trailers at the same time. This is based on the use of new materials that enable superior performance.

### BUSINESS INTERESTS

The company is looking for business partners who are willing to invest in the renewal of production and to explore the needs of foreign markets. We are planning manufacturing at a new location, in production facilities which would allow us to achieve relaunch of the production and planned production quantity and quality of products. For the products we want to offer, we have found a market niche not covered in the international markets. The company's goal is to break into international markets as the domestic market is insufficient for sales, to which will aid cooperation with foreign business partners.

Компания планирует отремонтировать и возобновить производство своего предшественника с почти на 40-летней традицией успеха в области производства, продаж и обслуживания всех видов прицепов. После снижения производства, новые собственники компании планируют вернуться на рынок с новыми, инновационными и свежими идеями, которые, несомненно, завоюют даже самый требовательный рынок. Компания стремится производить продукцию высшего качества, что отражается в низкой стоимости производства. В то же время мы хотим, установить хорошие деловые отношения с деловыми партнерами и клиентами, и обеспечить приятную рабочую атмосферу.

Ранее компания занималась производством, продажей и обслуживанием всех видов прицепов стандартных размеров, мы хотим, продолжить эту традицию. С новыми решениями мы планируем производить прицепы в соответствии с конкретными потребностями и пожеланиями клиента. Своими идеями мы разработали новую технологию производства легких и мощных, а в то же время функциональных прицепов. Все основано на использовании новых материалов, которые позволяют превосходную производительность.

Компания ищет деловых партнеров, которые были бы готовы вкладывать средства на восстановление производства, а также изучить потребности зарубежных рынков. Мы планируем открыть производство на новом месте, в помещениях для производства, которые бы нам позволили достичь темпов производства, достичь запланированное количество и качество продукции. Продукты, которые хотим представить на международных рынках, мы нашли нишу на рыноккоторая еще не покрыта. Цель компании – прийти на международные рынки, так как на внутренний рынок слишком мал, и сотрудничество с иностранными партнерами способствует прийти к цели.

### ОПИСАНИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

### ОСНОВНОЙ БИЗНЕС

### НАШИ ДЕЛОВЫЕ ИНТЕРЕСЫ



**KRISTJAN VERBIČ**, *VZMD President*  
**PanSlovenian Investors' & Shareholders' Association**  
**(VZMD) - International Investors' Network (invest-to.net)**

**Address:** Salendrova 4, SI-1000 Ljubljana, Slovenia-EU  
**Phone:** +386 1 25 11 420, +386 41 770 771  
**E-mail:** info@vzmd.si, verbic@vzmd.si  
**Web page:** www.investo.si, www.invest-to.net, www.vzmd.si

**КРИСТИАН ВЕРБИЧ**, *Президент VZMD*  
**PanSlovenian Investors' & Shareholders' Association (VZMD) - International Investors' Network (invest-to.net)**

**Адрес:** ул. Салендрова 4, 1000 Любляна, Словения ЕС  
**Телефон:** +386 1 25 11 420, +386 41 770 771  
**Электронная почта:** info@vzmd.si, verbic@vzmd.si  
**Интернет-сайт:** www.vzmd.si; www.investo.si; www.invest-to.net

**BRIEF  
INTRODUCTION**

International investors and business program investo.si (Invest to Slovenia) is one of the central resources of information concerning possibilities and advantages of investments and business activities in Slovenia and region.

invest-to.net (International Investors' Network) represents the network of 57 national organizations of shareholders and investors – members of the World Federation of Investors (WFI) and the European Federation of Financial Services Users (Better Finance) - which the VZMD's international investors program investo.si, and their media investo.TV are also a part of.

**MAIN BUSINESS  
AREA (ITEMS)**

Membership in the international business-investment programs renders possible: the presence of companies and projects on the internet portals; production and use of professional video materials VZMD.tv and investo.TV; inclusion of informative-promotional materials at the investment fairs and meetings of the representatives of domestic and trans-national organisations of businessmen, investors and shareholders; the possibility of active presentations in certain countries or environments, presentations in magazines »Investo Expo«, promotional leaflets, maps, etc.

**BUSINESS  
INTERESTS**

investo.si & invest-to.net are not focused on specific sector or industry. Their goal is to offer a wide range of information and services to foreign companies, funds, institutions, entrepreneurs and investors to Slovenia, region, EU and worldwide - especially in countries, where 57 national investors' associations - members of International Investors' Network - are active.

В рамках международных деловых и инвестиционных программ «Инвестируй в Словению (investo.si)» и «Международной Сети Инвесторов (invest-to.net)» ВЗМА обеспечивает присутствие и возможность презентации для предприятий, учреждений и инвестиционных проектов из Словении, соседних стран региона и за его пределами.

Сотрудничество в данных программах позволяет предприятиям, организациям и их проектам, которые ищут партнеров или инвесторов, присутствовать на соответствующих веб-порталах на английском и словенском языке, производить и использовать профессиональные видео материалы VZMD.tv и investo.TV, подавать рекламно-информационные материалы на инвестиционные ярмарки, проводить встречи представителей национальных и транснациональных организаций, инвесторов и акционеров, получить возможность активного представительства в отдельных странах или регионах в целом, на страницах соответствующих журналов (см. investo Expo), рекламных буклетов, карт, на веб-сайтах 57 дружественных ассоциаций инвесторов, участвующих во Всемирной федерации инвесторов (WFI) и Европейской федерации пользователей финансовых услуг (Better Finance).

Программа «Инвестируй в Словению» (investo.si) и «Международная Сеть Инвесторов (invest-to.net)» предлагают иностранным инвесторам и бизнес-партнерам соответствующую информацию о словенской и более широкой, региональной экономической среде, об организациях, рынке капитала, о наиболее заметных акционерных обществах и их проектах, а также о деятельности локальных, региональных и международных ассоциаций акционеров и инвесторов.

**ОПИСАНИЕ  
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

**СФЕРА  
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

**ПРЕДОСТАВЛЯЕ-  
МЫЕ УСЛУГИ**



**TANJA DROBNIČ**, *Head of Business delegation to Yaroslavl*  
**SPIRIT Slovenia, Public Agency**

**Address:** Dimičeva ulica 13, 1000 Ljubljana, Slovenia

**Phone:** +386 1 589 18 70

**E-mail:** tanja.drobnic@spiritslovenija.si

**Web page:** www.spiritslovenija.si, www.InvestSlovenija.org,  
www.SloveniaPartner.eu

**ТАНЯ ДРОБНИЧ**, *уполномоченный руководитель экономической делегации в Ярославскую область*

**СПИРИТ Словения, Государственное агентство Республики Словении по продвижению предпринимательства, инноваций, развития, инвестиций и туризма**

**Адрес:** улица Димичева, 13, 1000 г. Любляна, Словения

**Телефон:** +386 1 589 85 50

**Электронная почта:** tanja.drobnic@spiritslovenija.si

**Интернет-сайт:** www.spiritslovenija.si, www.InvestSlovenija.org, www.SloveniaPartner.eu

**BRIEF  
INTRODUCTION**

SPIRIT Slovenia, Public Agency of the Republic of Slovenia for the promotion of Entrepreneurship, Innovation, Development, Investment and Tourism acts as All in one place Agency, offering comprehensive business support in one place to Slovene and foreign companies implementing their activities. The basic areas of activities are promotion of development of Entrepreneurship, Technology, Innovation, promotion of Internationalization and foreign direct investments and promotion of Slovenia as a tourist destination. Operating as "one-stop-shop" for potential investors, Agency maintains data bases with public and private investment projects and land for commercial and industrial purposes in all sectors of the economy. Information is provided free-of-charge to meet investors' specific needs and budgets. Support and facilitation of services for investors including information on industries, legislation, taxes and incentive, information on industrial sites and local suppliers, links with industry and local authorities, organization of fact-finding missions, business and investment conferences and trade shows, financial incentives support, investor's growth and development and after care. A gateway for investors requiring access to continuously updated FDI data and intelligence on companies, industries and markets is www.investslovenija.org.

**MAIN BUSINESS  
AREA (ITEMS)**

SPIRIT Slovenia, Public Agency of the Republic of Slovenia for the promotion of Entrepreneurship, Innovation, Development, Investment and Tourism acts as "one-stop-shop" offering comprehensive business support in one place to Slovenian and foreign companies.

**BUSINESS  
INTERESTS**

Developing partnerships with partner state-public agencies all over the world facilitating business boost of Slovene companies abroad and foreign companies in Slovenia.

СПИРИТ Словения, Государственное агентство Республики Словении по продвижению предпринимательства, инноваций, развития, инвестиций и туризма, действует по принципу "Все на одном месте", предлагая всестороннюю поддержку бизнеса на одном месте, с целью реализации деятельности словенских и иностранных компаний. Основными направлениями деятельности являются содействие развитию предпринимательства, технологии, инноваций, продвижение интернационализации и прямых иностранных инвестиций, в том числе и продвижение Словении как туристской дестинации. Действуя в качестве "одного окна" для потенциальных инвесторов, Агентство поддерживает базы данных государственных и частных инвестиционных проектов и земельных участков для коммерческих и промышленных целей во всех секторах экономики. Информация предоставляется бесплатно с целью удовлетворения специфических потребностей и бюджетов инвесторов. СПИРИТ Словения предоставляет поддержку и облегчение услуг для инвесторов, в том числе информацию о промышленности, законодательстве, налогах и стимулах, информацию о промышленных объектах и местных поставщиках, связей с промышленностью и местными органами власти, заботится об организации миссий по установлению фактов, деловых и инвестиционных конференций и выставок, финансовой поддержке стимулов, следит за ростом и развитием инвесторов и после начального ухода за ними. Инвесторы, требующие доступа к постоянно обновляемым данным о ПИИ и интеллектуальных компаниях, промышленным отраслям и рынках, могут пользоваться интернет-сайтом

СПИРИТ Словения, Государственное агентство Республики Словении по продвижению предпринимательства, инноваций, развития, инвестиций и туризма, действует по принципу "одного окна", предлагая словенским и иностранным компаниям в Словении всестороннюю поддержку бизнеса в одном месте.

Развитие партнерских отношений с государственно-общественными учреждениями во всем мире с целью развития бизнеса поощряет создание словенских компаний за рубежом и иностранных компаний в Словении.

**ОПИСАНИЕ  
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

**ОСНОВНОЙ БИЗНЕС**

**НАШИ ДЕЛОВЫЕ  
ИНТЕРЕСЫ**

# UPORABNI KONTAKTI V JAROSLAVLJU

## RING PREMIER HOTEL

**Naslov:** ulica Svobody 55, Jaroslavelj  
**Tel:** +7 (4852) 58-11-58  
**E-pošta:** info@ringhotel.ru  
**Web:** <http://ringhotel.ru/en/>

## Mednarodno letališče SHERMETYEVO

**Naslov:** Khimki mesto, Moskovska regija  
**Tel:** 8 800 100-65-65  
**Web:** [www.svo.aero/en](http://www.svo.aero/en)

## VLADA JAROSLAVELJSKE REGIJE

**Naslov:** 3, Trg Sovetskaya, Jaroslavelj  
**Tel:** +7(4852)401-882  
**e-pošta:** gubern@adm.yar.ru  
**Web:** <http://www.yarregion.ru/eng/default.aspx>

## V PRIMERU TEŽAV

**Gasilci:** 01  
**Policija:** 02  
**Reševalci:** 03

## VELEPOSLANIŠTVO REPUBLIKE SLOVENIJE V MOSKVI

**Naslov:** Malaya Dmitrovka ul., 14, per. 1  
**Metro:** Pushkinskaya  
**Tel:** (+) 7 495 737 63 55  
**Web:** [www.moskva.veleposlanistvo.si/](http://www.moskva.veleposlanistvo.si/)  
Nj. E. mag. Primož Šeligo, Veleposlanik

**Ruski Google**  
[www.yandex.ru](http://www.yandex.ru)



# PODPORNI TIM / КОМАНДА ПОДДЕРЖКИ



## Tanja Drobnič / Таня Дробнич

Rooblaščení vodja gospodarske delegacije  
Уполномоченный руководитель экономической делегации  
T: +386 1 589 18 94, M: +8 968 953 04 93, E: [tanja.drobnic@spiritslovenia.si](mailto:tanja.drobnic@spiritslovenia.si)



## Lidija Vinkovič / Лидия Винкович

Predstavnica za odnose z javnostmi  
Представитель по связям с общественностью  
T: +386 1 589 18 75, M: +8 965 405 29 43, E: [lidija.vinkovic@spiritslovenia.si](mailto:lidija.vinkovic@spiritslovenia.si)



## Tatjana Dokl / Татьяна Докл

Vodja sektorja za spodbujanje podjetništva, inovativnosti in tehnološkega razvoja  
Зав. сектором продвижения предпринимательства, инноваторства и технологического развития  
T: +386 1 589 18 36, M: +8 968 953 04 88, E: [tatjana.dokl@spiritslovenia.si](mailto:tatjana.dokl@spiritslovenia.si)



## Aleksander Sadikov / Александр Садыков

Rogodbeni partner SPIRIT Slovenija na projektu  
Партнер «СПИРИТ Словения» на данном проекте  
T: +386 1 540 97 52, M: +8 926 412 03 47, E: [sadikov.aleksander@gmail.com](mailto:sadikov.aleksander@gmail.com)

[www.investslovenia.org](http://www.investslovenia.org)  
[www.sloveniapartner.eu](http://www.sloveniapartner.eu)

Publisher: SPIRIT Slovenia, Public Agency/Division for Internationalisation and Foreign Direct Investment /Design: Studio Terminal, d. o. o./Printed by: Collegium Graphicum, d. o. o./September 2014

**SPIRIT SLOVENIJA** - Public Agency of the Republic of Slovenia for the Promotion of Entrepreneurship, Innovation, Development, Investment and Tourism

*СПИРИТ Словения – Государственное агентство Республики Словении по продвижению предпринимательства, инноваций, развития, инвестиций и туризма*

Verovškova 60  
SI-1000 Ljubljana  
Slovenia

T: +386 1 5891 870  
E: [invest@spiritslovenia.si](mailto:invest@spiritslovenia.si),  
[slopartner@spiritslovenia.si](mailto:slopartner@spiritslovenia.si)



**SPIRIT  
SLOVENIJA**

PUBLIC AGENCY OF THE  
REPUBLIC OF SLOVENIA

**I FEEL  
SLOVENIA**



REPUBLIC OF SLOVENIA  
MINISTRY OF ECONOMIC DEVELOPMENT  
AND TECHNOLOGY



REPUBLIC OF SLOVENIA  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS